

Munich, 21st Junii, 1763

We are sitting in Munich.³ It was on Sunday the 12th, in the evening, that we arrived; on Monday there was a gala because of the Feast of St. Anthony,⁴ we drove to Nymphenburg.⁵ The Prince of Zweybrücken,⁶ who knew us from Vienna, saw us from inside the castle [5] as we strolled in the garden, he recognised us and gave a wave from the window. We approached and, after speaking with us a great deal, he asked if the Elector⁷ knew that we were here. We said no; he immediately sent a gentleman standing beside him to the Elector to ask if he perhaps wished to hear the children? – – In the meantime, [10] we were to go walking in the garden and wait for the answer. – – Indeed, immediately afterwards a footman came and told us that we should appear in the recital at 8 o'clock. It was 4 o'clock. Afterwards we continued to walk in the garden, looked at Badenburg,⁸ but were forced, by sudden rainy and thundery weather, to place ourselves under the roof. In short! Woflerl played his part well. [15] We did not get home until ¼ past 11 o'clock, ate first and consequently went to sleep late. On Tuesday and Wednesday evening we were at Duke Clemens,⁹ on Thursday we stayed at home in the evening because of heavy rain. Now the critical question is how we get underway again, since the fine custom here is to keep people waiting long for their recompense, [20] so one is has to be glad if one receives what one has spent. Herr Tomasini¹⁰ has already been here for 3 weeks. Now his business is finally settled. Tell Herr Wenzl¹¹ he should imagine what a joy we both felt in seeing each other here unexpectedly. He recognised me before I did him, because he has now grown big, strong and fine. [25] He showed a certain gratitude for the old friendship which I had shown him in Salzburg, which moved me, and he showed me that he has a good heart. He is also going to Stuttgart and Mannheim, but then back to Vienna. So the Bishop of Passau is dead?¹² – – *requiescat in pace! Judicia Dei* etc.¹³ God can bring many a plan to nothing [...]¹⁴ [30] On the 18th¹⁵ the Elector ate in the town.¹⁶ We went to the banquet. He, his sister¹⁷ and Prince von Zweybrücken conversed with us throughout the whole banquet. I got the boy to

¹ BD: Original lost. Copyist C; NissenB.

² BD: Johann Lorenz Hagenauer (1712-1792), Salzburg merchant. Friend of the Mozarts and their landlord 1747-1773.

³ BD: They stayed here from 12-22 June 1763. They stayed at Stürzer's (Zum goldenen Hirsch [At the Sign of the Golden Stag]), this inn was frequently used by friends of the Mozarts travelling from Salzburg and Vienna. Johann [Franz Joseph?] Heinrich Stürzer (1699-1768) was landlord from 1728. Business was continued by his son after his death.

⁴ BD: Anthony of Padua, 13 June. Celebrated as name-day of the Elector's sister.

⁵ BD: Electoral palace west of Munich, built 1663-1728.

⁶ "Prinz von Zweybrücken". BD: Palatinate Count [Pfalz-Graf] Friedrich Michael von Birkenfeld-Zweibrücken-Rappolstein (1724-1767), staying in Munich 7-26 June 1763.

⁷ "Kurfürst". BD: Maximilian Joseph III (1727-1777), from 1745 reigning Elector in Bavaria. Wolfgang and Nannerl played to him in January, 1762. Of the line Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld.

⁸ BD: Pleasure palace with baths, built 1718-1721; cf. Nos. 0051/3; 0052/3.

⁹ BD: Clemens Franz de Paula, Duke [Herzog] of Bavaria (1722-1770), cousin of the Elector. His palace was outside the city walls.

¹⁰ BD: Aloisio Luigi Tomasini (1741-1808), violinist and pupil of Leopold Mozart. Employed by Prince Esterházy from 1757, friend of Joseph Haydn. Currently on a concert tour.

¹¹ BD VII: Wenzel Hebelt (c. 1736-1769), violinist in the Salzburg court music from 1757, occasionally substituted for Leopold as a teacher at the Kapellhaus.

¹² Cf. No. 0032/6, 12.

¹³ May he rest in peace! The judgements of God etc.

¹⁴ BD: One line rendered illegible.

¹⁵ Corrected according to BD V.

¹⁶ BD: Obviously another banquet held in public, cf. No. 0042/21.

say to him that we intended to leave tomorrow. The Elector said twice that he found it a pity that he had not heard the girl,¹⁸ for when we were in Nymphenburg the time was too short [35] because the boy took most of the time alone with his improvised preludes and the *concerto* for violin¹⁹ and keyboard. Two ladies sang,²⁰ then it was finished. So when he said for the second time: I would have wished to hear her, I could do nothing other than say that it was no great matter if we stayed a couple of days longer. There is therefore no other course of action open than to drive as fast as possible across to [40] Augsburg on Wednesday,²¹ for yesterday there was hunting, today there is French theatre and therefore she cannot play before tomorrow. If I am discharged on Tuesday, I can thank God. I am not being held up because of the Duke, only he is first of all waiting to see what the Elector gives. Herr *Tomasini* has good reason to be ill-satisfied with the Elector. He performed twice, [45] had to wait for a long time, and finally received 10 *max d'or*.²² Yet the Duke had given him a beautiful gold watch. Enough! I am happy if I receive what I have to spend here, and roughly what I need until Augsburg. I can hardly wait for the moment I am discharged here. I have no complaints to make about the Elector. [50] He is most gracious, and said to me only yesterday: We are already old acquaintances; it will be about 19 years now²³ that we have known each other. But apostles think only about themselves and their purse. The other day we dined with the Hamburg merchant Monsieur König,²⁴ who visited us in Salzburg. He is also staying at Störzer's, at the front, but we are in the new building, 2 stairs up. [55] There I made the acquaintance of a certain Herr Johann Georg Wahler²⁵ of Frankfurt, who also dined with us and who gave me his address. He lives on the Römerberg,²⁶ and will arrange private quarters for me in Frankfurt. On this same occasion, we became acquainted with two counsellors²⁷ from Saxony, *Messrs. de Bose* and Hopfgarten.²⁸ These two are the most decent people, [60] and we will meet all these gentlemen again, if God will, either in Stuttgart or Mannheim, for they are making the same journey as we are.

Since I have been writing something in this letter every day, it is finally approaching completion.

Tomorrow, on the 22nd, we depart. Farewell, I am etc.²⁹

P.S. Now we have been discharged. From the Elector we received 100 florins, but from the Duke 75 florins. [65] But how will our accounts³⁰ be for the inn? – we will have the honour of learning that tomorrow. Herr Störzer has the reputation of serving well, but is also good at writing and counting. Patience! Nannerl played to the greatest applause, both at the Elector's

¹⁷ BD: Successively active in the fields of literature, music and painting. Stayed in Munich frequently, even before the death of her husband, Elector [Kurfürst] Friedrich Christian of Saxony.

¹⁸ BD: Nannerl.

¹⁹ BD: Probably Mozart's own instrument, the so-called “child's violin” [“Kindergeige”].

²⁰ BD: Not identified.

²¹ BD: 22 June 1762, cf. line 63.

²² BD: 65 florins.

²³ BD: The origin of the acquaintance is not known. In 1744 Leopold was in the service of the Archbishop of Salzburg; at that time Maximilian was 17 years old and not yet Elector.

²⁴ BD: Engelbert König, director of the mercantile academy in Hamburg.

²⁵ BD: Johann Georg Wahler the Younger (* 1736), registered in Frankfurt in 1757. Leopold calls him “my friend” in No. 062/11, although they had only just met.

²⁶ BD: Square in front of the town hall in Frankfurt, named after the central house in one of the facades; has already bought this name in 1405.

²⁷ “zwey sächs: Rätten”.

²⁸ BD VII: Friedrich Wilhelm August Carl, Baron von Bose. Georg Wilhelm von Hopfgarten (1740–after 1806): both men were councillors [Räte] in Saxony [but BD VII mentions two other possible “Hopfgartens”]. The Mozarts met the two councillors several times on the way to Paris, cf. No. 0083/76 ff.

²⁹ BD: This line added by Leopold at a later point. Cf. line 40.

³⁰ BD: Cf. No. 0064/118.

and the Duke's. At our leave-taking, both invited us to come again soon. [70] The Prince von Zweybrücken will announce us in Mannheim, he is going there soon. Duke Clemens, on the other hand, has provided us with a letter of recommendation for the Palatine Elector.³¹

Give our friends news of our good circumstances.³²

³¹ "Churfürst von der Pfalz". BD: Karl Theodor (1724-1799), from 1744 Elector [Kurfürst] of the Palatinate, from 1778 also Elector of Bavaria.

³² BD: This line added by Leopold at a later point. Cf. line 40.